

Le séjour dans les Pouilles – Italie du sud **Français – English – Italiano**

Version française

Après plusieurs modifications du séjour, un groupe de 24 personnes s'est rendu aux Pouilles, région sud de l'Italie, formant le talon de la botte italienne, du 26 juin au 3 juillet 2024.



Alberobello

Les Pouilles, terre de charme et d'âmes anciennes, ont vu se succéder, pendant un grand nombre de siècles, beaucoup de civilisations de la Méditerranée et de l'Europe. Chacune d'elles a laissé son empreinte ineffaçable. Ce n'est qu'au XVIIIème siècle que les historiens voyageurs commencent à redécouvrir les beautés artistiques et naturelles de cette terre, ses gens, son histoire et ses traditions.



Alberobello



Gallipoli

Les Pouilles, sont réputées pour leurs villes blanchies à la chaux dans les collines, leurs terres agricoles et leurs centaines de kilomètres de littoral méditerranéen. Bari en est la capitale. Le groupe a atterri en soirée à Brindisi en bordure de l'Adriatique, puis direction vers l'hôtel club situé au bord de mer à Otranto.



Gallipoli

Le lendemain matin, après un petit déjeuner copieux, départ en bus pour Otranto.

Otranto a été un centre d'une importance capitale pendant la période byzantine et successivement sous les Normands, les Angevins, et Aragonais jusqu'en 1480, quand elle subit le sac de la part des Turcs qui exterminent la population. Nous avons pu remarquer le puissant château en forme pentagonale, majestueuse forteresse qui offre une jolie vue sur le port de pêche. A travers un dédale de ruelles, nous atteignons la cathédrale de Santa Maria Annunziata.

Après midi libre, piscine, plage....



Lecce

Le vendredi, grande journée de visite entre Alberobello et Ostuni.

Pour arriver à Alberobello il faut traverser la vallée d'Itria qui se caractérise par ses oliviers et amandiers. Actuellement les oliviers sont atteints d'une bactérie qui les dessèche sur pied et oblige les exploitants à les arracher ou les brûler afin de les remplacer par des jeunes pieds d'une qualité plus résistante.

La caractéristique de cette ville est surtout ces curieuses maisons en pierres à la forme iconique appelées «trulli», maisons construites uniquement avec les matériaux naturels de la région.

Après le déjeuner, direction la ville d'Ostuni appelée «ville blanche». Ce n'est ni Cadix, ni Mexico, la ville la plus blanche du monde c'est Ostuni. Tous les habitants vous le diront car la cité blanche est un mirage de lumière et de chaux.

Pour accéder à la cathédrale Santa Maria Assunta, les plus courageux sont allés à pied, les autres ont effectué une épique ascension en «tuk-tuk». Redescente à pied vers la colonne surmontée de la statue de Sant'Oronzo, saint patron d'Ostuni.

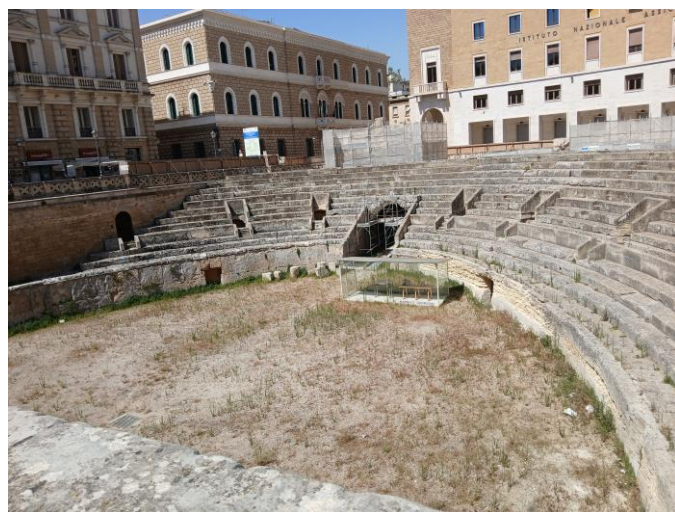
Samedi et dimanche, à chacun son activité.

Lundi, départ pour Lecce. En arrivant à Lecce, nous découvrons l'Obélisque de 10m de haut, en l'honneur de Ferdinand 1^{er}, roi des Deux Siciles. Immédiatement à gauche, nous apercevons l'Arc de Triomphe que les Leccesi appellent «Porta Napoli».

En continuant vers l'église Santa Croce jusqu'à atteindre la Piazza Sant'Oronzo nous avons pu

admirer l'amphithéâtre romain utilisé encore aujourd'hui pour des représentations théâtrales. Poursuivant notre visite sous un écrasant soleil, nous nous retrouvons Piazza Duomo, une place d'une rare beauté où se côtoient les édifices des épiscopio et du seminario, et le majestueux Campanile de 72 m. Nous avons eu la possibilité de monter en haut du Campanile où nous découvrons toute la ville de Lecce. Celui-ci est formé de 5 étages en pierres qui se contracture au fur à mesure que l'on monte. Chaque étage est entouré d'une balustrade en pierre leccese.

Sur la route du retour à pied, nous passons devant le Palais Guarini, et ensuite le théâtre Paisiello, sympathique petit théâtre de 320 places.



Lecce

Après midi libre à l'hôtel où il fait 36 degrés.

Le lendemain matin, pour notre dernière visite, nous prenons le bus pour Gallipoli. Ancienne ville construite sur une petite île où en flânant sous la pluie dans les ruelles étroites qui rappelle un peu la médina, nous découvrons l'église du Carmine, point de départ d'une procession le vendredi avant la semaine Sainte où les bienfaiteurs de l'église participent visage cagoulé pour rester anonyme.

Nous avons également visité un des deux moulins à huile souterrain, véritable musée, afin de connaître les différentes phases de production de l'huile lampante, un combustible naturel qui a fait de Gallipoli une puissance économique internationale jusqu'au 19^{ème} siècle.

Notre visite s'est terminée par la basilique cathédrale de Sant'Agata.

Retour à l'hôtel et après midi libre.

Le soir, dernier apéritif à l'hôtel....

Retour le mercredi soir à Octeville sous 18 degrés....

Auteur : Jean Pierre MARIE
Président du CJO

Contact CJO MAIRIE 76930 OCTEVILLE SUR MER
e-mail : contact@cjo.fr **Internet** : www.cjo.fr

English version

After several changes to the stay, a group of 24 people went to Puglia, southern Italy, from June 26 to July 3, 2024.



Ostuni

Apulia, a land of charm and ancient souls, has seen many civilizations of the Mediterranean and Europe succeed each other for many centuries. Each one of them has left its imprint ineffable. It was only in the 18th century that the travelling historians began to rediscover the artistic and natural beauties of this land, its people, its history and its traditions.

This gives ideas to our neighbours across the Channel, eager to go even higher. The last king of the British and Canadian railways, Sir Edward Watkin, entered the scene and decided to launch studies to build in London a tower rivaling that of Paris.



Ostuni

Successively, the Lombards, the Franks, the Arabs, the Angevins, the Swabians and then the Spaniards arrived. These rulers built magnificent churches, castles, palaces and monuments of

Romanesque, Gothic, Renaissance and Baroque style. There are many castles and fortifications. Apulia is famous for its whitewashed towns in the hills, its agricultural land and its hundreds of kilometres of Mediterranean coastline. Bari is the capital.



Otranto

The group landed in the evening in Brindisi on the Adriatic, then headed to the seaside club hotel in Otranto.



Otranto

After lunch, head to the city of Ostuni called «white city». It's not Cadiz, nor Mexico, the whitest city in the world is Ostuni. All the inhabitants will tell you because the white city is a mirage of light and lime.

To reach the cathedral of Santa Maria Assunta, the most courageous went on foot, the others made an epic ascent in «tuk-tuk». Walk back down to the column topped by the statue of Sant' Orinzo, patron saint of Ostuni.

Saturday and Sunday, each one has his activity.



Otranto

Monday, departure for Lecce. Arriving in Lecce, we discover the 10m high Obelisk, in honor of Ferdinand I, king of the Two Sicilies. Immediately to the left, we see the Arc de Triomphe that the Leccesi call «Porta Napoli».



Otranto

On the way back, we pass the Guarini Palace and then the Paisiello theatre, a small friendly theatre with 320 seats.

Free afternoon at the hotel where it is 36 degrees.

The next morning, for our last visit, we take the bus to Gallipoli. Old town built on a small island where strolling in the rain in the narrow streets that reminds a little of the medina, we discover the church of the Carmine, Starting point of a procession on the Friday before Holy Week where benefactors of the church participate face hooded to remain anonymous.

We also visited one of the two underground oil mills, a true museum, to learn about the different phases of production of lampante oil, a natural fuel that made Gallipoli an international economic power until the 19th century.

Our visit ended with the Basilica Cathedral of Sant' Agata.

Return to the hotel and free afternoon.

Evening, last aperitif at the hotel....

Return on Wednesday evening to Octeville under 18 degrees....

Author: Jean Pierre MARIE
Translation with AI: Alain RICHARD

Contact CJO MAIRIE 76930 OCTEVILLE SUR MER
 e-mail : contact@cjo.fr Internet : www.cjo.fr



Otranto

had the opportunity to climb up the Campanile where we discover the whole city of Lecce. This one is formed of 5 floors in stones that contracts as you go up. Each floor is surrounded by a balustrade in leccese stone.

Version italiana

Dopo diverse modifiche al soggiorno, un gruppo di 24 persone si è recato in Puglia, regione del sud Italia che forma il tallone dello stivale, dal 26 giugno al 3 luglio 2024.

La Puglia, terra di fascino e di anime antiche, ha visto succedersi per molti secoli molte civiltà del Mediterraneo e dell'Europa. Ognuna di esse ha lasciato il suo segno indelebile. Solo nel XVIII secolo gli storici viaggiatori cominciano a riscoprire le bellezze artistiche e naturali di questa terra, la sua gente, la sua storia e le sue tradizioni.

Inizieremo parlando del progetto londinese, rispetto alla realizzazione parigina. Siamo nel 1889, la Torre Eiffel, inaugurata il 31 marzo, 2 mesi prima dell'apertura dell'Esposizione universale francese, è il clou di questa decima grande fiera internazionale.



Alberobello

Successivamente, sono arrivati i Longobardi, i Franchi, gli Arabi, gli Angioini, gli Svevi e poi gli Spagnoli. Sono questi dominatori che hanno costruito chiese, castelli, palazzi e monumenti magnifici di fattura romanica, gotica, rinascimentale e barocca. Ci sono molti castelli e fortificazioni. La Puglia è famosa per le sue città bianche sulle colline, i terreni agricoli e le centinaia di chilometri di costa mediterranea. Bari è la capitale.

Il gruppo è atterrato la sera a Brindisi, in riva all'Adriatico, e poi si è diretto verso l'hotel club sul mare di Otranto.

La mattina dopo, dopo una ricca colazione, partenza in autobus per Otranto. da un assemblaggio di 12.000 pezzi, progettati in fabbrica e assemblati con 2,5 milioni di rivetti che attraversano 7 milioni di fori perforati. Non comprese la bandiera e le antenne, l'altezza della Torre Eiffel è di 312 metri, o 1020 piedi dal suolo.

Otranto fu un centro di primaria importanza durante il periodo bizantino e successivamente sotto i Normanni, gli Angioini e gli Aragonesi fino al 1480, quando subì il saccheggio da parte dei Turchi che sterminarono la popolazione.



Alberobello

Abbiamo notato il potente castello a forma pentagonale, maestosa fortezza che offre una bella vista sul porto di pesca. Attraverso un labirinto di vicoli, raggiungiamo la cattedrale di Santa Maria Annunziata.

Pomeriggio libero, piscina, spiaggia....



Alberobello

Il venerdì, grande giornata di visita tra Alberobello e Ostuni. Per arrivare ad Alberobello bisogna attraversare la valle d'Itria che si caratterizza per i suoi uliveti e mandorleti. Attualmente gli olivi sono colpiti da un batterio che li essicca sul piede e obbliga i coltivatori a strapparli o bruciarli per

sostituirli con giovani piante di qualità più resistente. Satteldorf Germany.

La caratteristica di questa città sono soprattutto le curiose case in pietra dalla forma iconica chiamate «trulli», case costruite solo con i materiali naturali della regione. Dopo pranzo, direzione la città di Ostuni chiamata «città bianca». Non è né Cadice, né Città del Messico, la città più bianca del mondo è Ostuni. Tutti gli abitanti ve lo diranno, perché la città bianca è un miraggio di luce e di calce.



Gallipoli

Per accedere alla cattedrale di Santa Maria Assunta, i più coraggiosi sono andati a piedi, gli altri hanno fatto un'epica ascesa in «tuk-tuk». Ridiscesa a piedi verso la colonna sormontata dalla statua di Sant'Orinzo, patrono di Ostuni.

Sabato e domenica, ognuno ha la sua attività.

Lunedì, partenza per Lecce. Arrivando a Lecce scopriamo l'Obelisco alto 10m, in onore di Ferdinando I, re delle Due Sicilie. Subito a sinistra, si scorge l'Arco di Trionfo che i Leccesi chiamano «Porta Napoli».

Proseguendo verso la chiesa di Santa Croce fino a raggiungere piazza Sant'Oronzo abbiamo potuto ammirare l'anfiteatro romano utilizzato ancora oggi per rappresentazioni teatrali. Proseguendo la nostra visita sotto un sole schiacciante, ci ritroviamo in Piazza Duomo, una piazza di rara bellezza dove si affiancano gli edifici degli episcopio e del seminario, e il maestoso Campanile di 72 m. Abbiamo avuto la possibilità di salire in cima al Campanile dove scopriamo tutta la città di Lecce. Questo è formato da 5 piani di pietra che si contrae man mano che si sale. Ogni piano è circondato da una ringhiera in pietra leccese.

Sulla via del ritorno a piedi, si passa davanti al Palazzo Guarini, e poi il teatro Paisiello, simpatico piccolo teatro di 320 posti. Pomeriggio libero in hotel dove ci sono 36 gradi.



Gallipoli

La mattina seguente, per la nostra ultima visita, prendiamo l'autobus per Gallipoli. Antica città costruita su una piccola isola dove passeggiando sotto la pioggia nei vicoli stretti che ricordano un po' la medina, scopriamo la chiesa del Carmine, punto di partenza di una processione il venerdì prima della Settimana Santa dove i benefattori della chiesa partecipano volto con la maschera per rimanere anonimo.



Alberobello

Abbiamo anche visitato uno dei due frantoi sotterranei, vero e proprio museo, per conoscere le diverse fasi di produzione dell'olio lampante, un combustibile naturale che ha fatto di Gallipoli una potenza economica internazionale fino al XIX secolo. La nostra visita si è conclusa con la Basilica Cattedrale di Sant'Agata.

Rientro in hotel e pomeriggio libero.

La sera, ultimo aperitivo in hotel...

Ritorno mercoledì sera a Octeville sotto 18 gradi....

Autore: Jean Pierre MARIE
Traduzione con IA: Alain RICHARD

Contact CJO MAIRIE 76930 OCTEVILLE SUR MER
e-mail : contact@cjo.fr Internet : www.cjo.fr